

No. 432

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
CANADA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the settlement of claims arising out of traffic accidents involving vehicles of the armed forces of the two countries. Ottawa, 1 and 23 March 1944**

*Official text: English.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 26 March 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
CANADA**

**Échange de notes constituant un accord visant le règlement des réclamations nées d'accidents de la circulation mettant en cause des véhicules du Canada et des États-Unis. Ottawa, 1<sup>er</sup> et 23 mars 1944**

*Texte officiel anglais.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 26 mars 1952.*

No. 432. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA RELATING TO THE SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING OUT OF TRAFFIC ACCIDENTS INVOLVING VEHICLES OF THE ARMED FORCES OF THE TWO COUNTRIES. OTTAWA, 1 AND 23 MARCH 1944

---

I

*The Canadian Secretary of State for External Affairs to the American Ambassador*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
CANADA

Ottawa, March 1, 1944

No. 16

Excellency :

I have the honour to refer to my Note No. 130 of October 21, 1943,<sup>2</sup> proposing a basis for the settlement of claims arising out of traffic accidents involving vehicles of the Armed Forces of Canada and vehicles of the Armed Forces of the United States.

The Government of Canada agree to the changes in the proposed Agreement suggested in your Note No. 75 of December 22, 1943.<sup>2</sup>

The Government of Canada are now prepared to enter into an agreement with the Government of the United States establishing the basis to be adopted for the settlement of claims arising out of traffic accidents involving vehicles of the Armed Forces of Canada and vehicles of the Armed Forces of the United States in the following terms :—

- (a) The agreement would cover all vehicles of the Armed Forces of the Government of Canada (hereinafter called Canadian vehicles) and all

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 March 1944 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

N<sup>o</sup> 432. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>3</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA VISANT LE RÈGLEMENT DES RÉCLAMATIONS NÉES D'ACCIDENTS DE LA CIRCULATION METTANT EN CAUSE DES VÉHICULES DU CANADA ET DES ÉTATS-UNIS. OTTAWA, 1<sup>er</sup> ET 23 MARS 1944

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada  
à l'Ambassadeur des États-Unis au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 1<sup>er</sup> mars 1944

N<sup>o</sup> 16

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la note n<sup>o</sup> 130 du 21 octobre 1943<sup>4</sup> par laquelle j'ai proposé un mode de règlement des réclamations nées d'accidents de la circulation mettant en cause des véhicules des forces armées du Canada et des véhicules des forces armées des États-Unis.

Le Gouvernement du Canada approuve les modifications que, dans votre note n<sup>o</sup> 75 du 22 décembre 1943<sup>4</sup>, vous avez suggéré d'apporter au projet d'accord.

Le Gouvernement du Canada est maintenant disposé à conclure un accord avec le Gouvernement des États-Unis fixant comme suit le mode de règlement des réclamations nées d'accidents de la circulation mettant en cause des véhicules des forces armées du Canada et des véhicules des forces armées des États-Unis, à savoir :

- a) L'accord embrasse tous véhicules des forces armées du Gouvernement du Canada (ci-après dénommés véhicules canadiens) et tous véhicules

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement canadien.

<sup>2</sup> Translation by the Government of Canada.

<sup>3</sup> Entré en vigueur le 23 mars 1944 par l'échange desdites notes.

<sup>4</sup> Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

vehicles of the Armed Forces of the Government of the United States (hereinafter called United States vehicles).

- (b) The agreement would apply to accidents wherever they occur which take place on or after December 7th, 1941, which have not already been disposed of, and which involve a Canadian or United States vehicle.
- (c) Neither Government would make any claim against the other for any damage caused in an accident to which this agreement applies to any vehicle, stores or other property of the Government of Canada and used by the Royal Canadian Navy, the Canadian Army or the Royal Canadian Air Force, or to any vehicle, stores or other property of the Government of the United States and used by the United States Army, the United States Army Air Force, the United States Navy or the United States Navy Air Force.
- (d) Neither Government would make any claim against the other in respect of the death of or injury to any member or civilian employee of the Armed Forces of Canada or of the United States caused by a United States vehicle or a Canadian vehicle in an accident to which this agreement applies, provided that no claims which members or civilian employees of the Armed Forces of Canada or of the United States may have in their own right on account of injury or death, would be affected by this agreement.

2. I shall be glad if you will inform me whether the Government of the United States agree to an arrangement on this basis. If so, this note and your reply to that effect will be regarded as constituting an agreement between our two Governments which will continue in force in respect of all accidents which may occur prior to the expiration of three months from the date on which either of the two Governments gives notice to the other of its intention to terminate the agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

J. E. READ  
for Secretary of State for External Affairs

The United States Ambassador to Canada  
United States Embassy  
Ottawa, Ontario

des forces armées du Gouvernement des États-Unis (ci-après dénommés véhicules des États-Unis).

- b) L'accord s'applique aux accidents survenus n'importe où dès le 7 décembre 1941 ou ultérieurement qui n'ont pas encore été réglés et qui mettent en cause un véhicule canadien ou un véhicule des États-Unis.
- c) Aucun des deux Gouvernements ne présentera de réclamation à l'autre pour dommage causé par suite d'un accident visé par le présent accord à un véhicule, des approvisionnements ou autres biens du Gouvernement du Canada et employés par la Marine Royale Canadienne, l'Armée Canadienne ou le Corps d'Aviation Royal Canadien, ou à un véhicule, des approvisionnements, ou autres biens du Gouvernement des États-Unis et employés par l'Armée des États-Unis, le Corps d'Aviation de l'Armée des États-Unis, la Marine des États-Unis ou le Corps d'Aviation de la Marine des États-Unis.
- d) Aucun des deux Gouvernements ne présentera de réclamation à l'autre en raison de la mort ou de blessures causées à un membre ou à un employé civil des forces armées du Canada ou des États-Unis par un véhicule des États-Unis ou par un véhicule canadien dans un accident visé par le présent accord. Il est entendu que le présent accord ne touche aucune réclamation que peut posséder en propre en raison de blessures ou pour cause de mort tout membre ou employé civil des forces armées du Canada ou des États-Unis.

2. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si le Gouvernement des États-Unis convient d'un arrangement ainsi conçu. Le cas échéant, la présente note et votre réponse favorable seront réputées constituer un accord entre nos deux Gouvernements qui restera en vigueur pour tous accidents qui pourront survenir avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter du jour où l'un des deux Gouvernements aura donné à l'autre avis de son intention de dénoncer l'accord.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelés de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État aux affaires extérieures :  
J. E. READ

L'Ambassadeur des États-Unis au Canada  
Ambassade des États-Unis  
Ottawa (Ontario)

## II

*The American Ambassador to the Canadian Secretary of State for  
External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, Canada, March 23, 1944

No. 121

Sir :

I have the honor to acknowledge the receipt of your note No. 16 of March 1, 1944, outlining a proposed agreement with the Government of the United States establishing the basis to be adopted for the settlement of claims arising out of traffic accidents involving vehicles of the Armed Forces of Canada and vehicles of the Armed Forces of the United States.

I have now been authorized to inform you that the arrangement, as set forth in your note under acknowledgment, is agreeable to my Government and that your note, together with this reply, will be regarded as constituting an agreement between our two Governments on the subject.

Ray ATHERTON

The Right Honorable  
The Secretary of State for External Affairs  
Ottawa

---

## II

*L'Ambassadeur des États-Unis  
au Secrétaire d'État aux affaires extérieures*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 23 mars 1944

N° 121

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 16 du 1<sup>er</sup> mars 1944 relative à un projet d'accord avec le Gouvernement des États-Unis fixant le mode de règlement des réclamations nées d'accidents de la circulation mettant en cause de véhicules des forces armées du Canada et des véhicules des forces armées des États-Unis.

Je suis maintenant autorisé à vous faire savoir que mon Gouvernement consent à l'arrangement exposé dans votre note précitée et qu'il considérera votre note et la présente réponse comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements en cette matière.

Ray ATHERTON

Le Très Honorable  
Secrétaire d'État aux affaires extérieures  
Ottawa

